

Disney
English

迪士尼英语
家庭版

Winnie the Pooh
小熊维尼
双语认知故事



读一读



听一听

英语主题

Gardening

花园里的惊喜

A Surprise Garden



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

花园里的惊喜

A Surprise Garden

美国迪士尼公司 编著
(美) 斯文·龙伯格 改编
黄如露 翻译



图书在版编目 (CIP) 数据

花园里的惊喜·猫头鹰的树：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美) 龙伯格 (Romberg, S.) 改编；黄如露译. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.1

(小熊维尼双语认知故事)

ISBN 978-7-5135-4041-4

I. ①花… II. ①美… ②龙… ③黄… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 019887 号

出版人 蔡剑峰

策划编辑 向恬田

责任编辑 刘秀玲

执行编辑 王 菲

装帧设计 王 春

设计制作 薛志明

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本 889×1194 1/24

印 张 2.5

版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-4041-4

定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：240410001



致家长朋友

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的形式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本图书还都配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“小熊维尼双语认知故事”系列将儿童认知的内容，如形状、颜色、感觉、想象力、创造力等，与双语故事相结合。孩子在阅读故事、学习英语的同时，还能够扩展知识面，提高认知能力。

这一天，百亩林里阳光明媚，小熊维尼和他的朋友们一起来到瑞比的花园里。
他的花园里有胡萝卜和卷心菜，它们都已经成熟，漂亮极了。

Pooh and **his friends** visit Rabbit. His garden **has** beautiful **carrots**
and **cabbages**.



“胡萝卜和卷心菜是怎么长出来的？”维尼问。

“你只要等着就行了。”跳跳虎说。

“不，你得付出辛苦的劳动才行。”瑞比回答道。

Pooh asks, “How do carrots and cabbages grow?”

Tigger says, “You just wait.”

Rabbit says, “**No**, you need to work hard.”



his

friends

has

carrots

cabbages

no

他的

朋友，friend的复数形式

有，have的第三人称单数形式

胡萝卜，carrot的复数形式

卷心菜，cabbage的复数形式

不

“很多植物都是由种子生长而来的。”瑞比接着说。他拿出几袋种子分给大家。每个种子袋上都画着他的一位朋友的脸。每袋种子都是一个惊喜。

大家得把种子种下去，等它们长出来后才看得出是什么。

Rabbit says, “Many plants grow from seeds.” He gives seeds to his friends. Each seed packet has a friend’s **face**. Each is a surprise.

They must plant the seeds to **see** what grows.



face 脸
see 看到





care	照料
water	水
sun	阳光
wants	想要, want的第三人称单数形式
honey	蜂蜜

“我有一些简单的指示，只要按照这些指示去做，种子就会发芽的。”瑞比说，“大家必须付出努力，才能种好它们。植物需要细心的照料、水和阳光。”

Rabbit teaches his friends to garden. They must work hard. Plants need **care**, **water**, and **sun**.



“我已经等不及了！”跳跳虎兴奋地喊道，“我想要一株很高很高的豆茎！”

“我想要一棵美味的蜂蜜树！”维尼说。

Tigger is excited. He **wants** a tall bean stalk.

Pooh wants a **honey** tree.

瑞比把他花园里的空地分享出来给朋友们播种。大家在瑞比的花园里挑了一小块合适的地。小猪和维尼将土壤耙松，把野草锄掉。跳跳虎挖了一些大小正好的洞。小豆将种子放进去。猫头鹰小心地给它们浇上水。

Rabbit **shares** some of his garden with his friends. They pick a **small** place. Piglet and Pooh **rake** and **hoe**. Tigger digs holes. Roo plants the seeds. Owl waters.



shares	和别人分享，share的第三人称单数形式
small	小的
rake	耙
hoe	用锄干活



大家按照瑞比的指示把种子种好，然后耐心地等待种子发芽。

They follow Rabbit's instructions. And they are patient.



维尼和他的朋友们每天都到瑞比的花园里来照看他们的种子。

但是，很多天过去了，地上还是光秃秃的，什么也没有长出来。大家有些着急。

小豆等不及了，他担心地问：“如果种子不发芽，我们该怎么办？”

“别着急，耐心些。”瑞比告诉小豆，“种子不会这么快就长出来。它们需要照到温暖的阳光，还要吸收充足的水分。再等一等吧！”

Pooh and his friends **watch** the seeds.

Nothing happens. They are worried.

Rabbit tells Roo, “You need patience. Seeds do not grow **fast**. Give them **warm** sunlight and water. Then wait.”

watch	照看
nothing	没有事
fast	快地
warm	温暖的





“也许我们哪里做得不对。”维尼对猫头鹰说。他们重新检查了一下瑞比的指示，看自己有没有照着做。细心的照料、足够的水分、温暖的阳光，这些都有了。种子的状态很好。

这时，小豆想到了一个非常好的主意。“我们给种子一些特别关照吧！”他说。

Pooh and Owl **talk**. They **check** the instructions. The seeds have care, water, and sun. They are **fine**.

Roo has a **great** idea. “Let’s give the seeds a treat!” he says.



talk	交谈
check	检查
fine	很好的
great	非常好的

nap	小睡
soft	柔软的
pink	粉红色的
puts on	戴上, puts是put的 第三人称单数形式
hat	帽子
dances	跳舞, dance的第三 人称单数形式
rainy	下雨的



于是，每个人都想出了自己的“特别关照”的方法。

小猪想让种子小睡一会儿。于是，他为种子盖上一条柔软的粉红色毯子，给种子保暖，让它们快快发芽。

Piglet gives his seeds a **nap**. His **soft**, **pink** blanket keeps the seeds warm so that they can grow.